



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

Н.И. Архипова

03 2018 г.

Аннотации практик образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

<p>Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности (языковая)</p>	<p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности (языковая) по специальности № 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и адресована студентам 3 курса (6 семестр). Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода Института филологии и истории.</p> <p>Предмет практики – практика иностранного языка.</p> <p>Цель практики – формирование и развитие навыка свободного владения иностранным языком в условиях работы.</p> <p>Задачи: познакомить студентов с реальными параметрами и условиями работы переводчика (в университете, школе, компании, пуле, издательстве, агентстве и т.д.).</p> <p>Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника:</p> <p>ПК-15 (способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний)</p> <p>В результате освоения дисциплины студент должен:</p> <p>уметь применять на практике, в реальных ситуациях профессиональной деятельности коммуникативные стратегии как в родном, так и в иностранных языках;</p> <p>владеть навыками перевода, редактирования перевода, порождения текстов разных типов на иностранных языках; владеть навыками использования справочных материалов и интернет-ресурсов, специальной терминологии в различных сферах профессиональной деятельности, специализированных переводческих компьютерных программ; навыками работы с деловой корреспонденцией, с заказчиками и клиентами.</p> <p>Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме отчета студента и отзыва куратора практики, промежуточная аттестация в форме зачета (отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно).</p> <p>Общая трудоемкость освоения переводческой практики составляет 3 з.е. Продолжительность практики составляет 2 недели.</p>
<p>Б2.Б.02(П) Практика по получению профессиональных</p>	<p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая) по специальности № 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и адресована студентам 4 курса (8 семестр). Дисциплина</p>

<p>умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая)</p>	<p>реализуется кафедрой теории и практики перевода Института филологии и истории.</p> <p>Предмет практики – практический перевод (письменный и устный) текстов различных типов с и на первый и второй иностранные языки в реальных условиях.</p> <p>Цель практики – формирование и развитие навыка свободного транслирования исходного текста в реальных условиях перевода.</p> <p>Задачи: познакомить студентов с реальными параметрами и условиями работы переводчика (в переводческом бюро, компании, пуле, издательстве, агентстве и т.д.).</p> <p>Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника:</p> <p>ПК-8 (способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях)</p> <p>ПК-14 (способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой)</p> <p>ПСК-3.2 (способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия)</p> <p>ПСК-3.3 (способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы)</p> <p>В результате освоения дисциплины студент должен:</p> <p>уметь применять на практике, в реальных ситуациях профессиональной деятельности коммуникативные стратегии как в родном, так и в иностранных языках;</p> <p>владеть навыками перевода, редактирования перевода, порождения текстов разных типов на иностранных языках; навыками использования справочных материалов и интернет-ресурсов, специальной терминологии в различных сферах профессиональной деятельности, специализированных переводческих компьютерных программ; навыками работы с деловой корреспонденцией, с заказчиками и клиентами.</p> <p>Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме отчета студента и отзыва куратора практики, промежуточная аттестация в форме зачета (отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно).</p> <p>Общая трудоемкость освоения переводческой практики составляет 3 з.е. Продолжительность практики составляет 2 недели.</p>
<p>Б2.Б.03(Пд) Преддипломная практика</p>	<p>Производственная практика (преддипломная) специальности № 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и адресована студентам 5 курса (А семестр). Практика реализуется кафедрой теории и практики перевода Института филологии и истории.</p> <p>Предметом производственной (преддипломной) практики является круг вопросов современного переводоведения, истории перевода, истории переводческой мысли, теории и практики</p>

перевода.

Цель практики - подготовить дипломную работу по переводоведению и практике перевода к защите перед государственной аттестационной комиссией.

Задачи – составление рабочего плана дипломного сочинения, планирование бюджета времени.

Практика направлена на формирование следующих компетенций выпускника:

ОПК-5 (способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных)

ПК-8 (способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях)

ПК-17 (способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы)

ПК-18 (способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач)

ПК-19 (способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту)

В результате освоения дисциплины студент должен:

составление и утверждение рабочего плана дипломного сочинения, обзор литературы, составление библиографии по теме, сбор материала для дипломного проекта (работа в архивах, учреждениях, экспедициях, лабораториях, научных институтах, проведение экспериментальных исследований), обработка материала, написание дипломной работы.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в форме представления полного объема текста дипломной работы в распечатке (без «Заключения» и приложений) на предзащите и отзыв научного руководителя (в устной или письменной – в случае отсутствия руководителя – форме).

Общая трудоемкость освоения учебной и производственной практики, научно-исследовательской работы составляет 12 з.е. Продолжительность производственной (преддипломной) практики – 8 недель.